

Fol. 99r

Carm. I

In Sextilianum potorem

Dixerat astrologus undas tibi fata minari
 sidera discutiens, Sextiliane, tua.
 Inde tibi nullam votum est conscendere navim
 nec remo nec te cymba rudente vehit.
 Littora devitas, torrentes, stagna, paludes 5
 cumque suis lacubus flumina quaeque caves,
 denique ne<C> potum fatali polluis unda,
 † tanta tibi est vitae sollicitudo tuae;
 sollicitus vitae Sextilianae tuae †
 ne possint usquam fata nocere tibi. 10

Cf. Mart. 1,11; 1,26; 6,78 1. dixerat astrologus] *cf.* Mart. 9,82; Iuv. 6,554 3. conscendere navim... littora devitas... paludes] *cf.* Front. *Fer. Als.* 3,1,10-12; Iuv. 6,98 4. cymba] *cf.* Sil. 5,267; Sen. *Epigr.* 11,8 (= *Anth. Lat.* 407,8) || cymba rudente] *cf.* Verg. *Aen.* 3,561-562 5. littora] *cf.* Varr. *Men.* 400,2

2. sydera *cod.* 7. ne<C>... polluis *scripsi (auct. huius editionis lectore):* ne... polluis *cod.* || fatali] *damnata ead. man. s. l.* 8-9. locus corruptus videtur, *crucis adposui* 9. sollicitus] *fortasse sollicitu's* || Sextilianae] *fortasse Sextiliane* || sollicitus vitae <te>, Sextiliane, tue<ris> *huius editionis lector*

Per Sestiliano, il bevitore

Un astrologo aveva predetto che le onde minacciano il tuo destino,
esaminando, o Sestiliano, i tuoi astri.

Da allora hai fatto voto di non salire su nave alcuna
né ti trasporta una barchetta col remo e con la gomina.

Eviti lidi, torrenti, stagni, paludi 5

e da qualunque fiume coi suoi laghi ti tieni lontano;
non contamini, infine, con l'acqua fatale neppure le bevute,
tanta è l'ansietà per la tua vita!

Sei ansioso per la tua vita, Sestiliano,
perché non possa il destino in alcun modo nuocerti. 10

Carm. II

Ex Graeco Palladae

Ἦν ὁ φίλος τι λάβη, «Δόμινε φράτερ» εὐθὺς ἔγραψεν·
 ἦν δ' αὖ μὴ τι λάβη, τὸ «Φράτερ» εἶπε μόνον·
 ὦνια γὰρ καὶ ταῦτα τὰ ῥήματα. Αὐτὰρ ἔγωγε
 οὐκ ἐθέλω «Δόμινε», οὐ γὰρ ἔχω δόμεναι.

Cf. Anth. Pal. 10,44

2. μὴ *ex* τη *eff.* 4. οὐκ *scripsi*: ουχ *cod.*

Carm. III

Qui praestare potest, si quidquam forte rogabis,
 huic 'Domine frater' dicere iure potes.
 Sed si non poterit, 'Frater' tunc sufficit illi:
 nam nisi quit δόμεναι non habeat 'Domine'.

Cf. Anth. Pal. 10,44 1. qui praestare potest] *cf.* Iuv. 6,252 3. Sed si non poterit] *cf.* Lucr. 4,500

Dall'epigramma greco di Pallada

Se un amico riceve qualcosa, subito scrive 'Fratello e Signore!';
se invece non riceve alcunché dice soltanto 'Fratello!';
infatti anche queste parole si vendono. Io però
non voglio sentirmi dire 'Signore', giacché non ho nulla da donare.

Se per caso chiederai qualcosa a chi può offrire,
a questi puoi dire a buon diritto 'Fratello e Signore!'.
Ma se non potrà, allora gli basta 'Fratello!':
non sia chiamato 'Signore', infatti, se non può donare.

Fol. 99v

Carm. IV

Nymphae	solamen,	Indorum	psitace	proles,
solamen	dominae,	volucres	qui vincis	Eoum,
Indorum	volucres	superas	cunctas	deamandus
psitace	qui vincis	cunctas	pulcherrime	iure
proles	Eoum,	deamandus	iure	videris. 5

Cf. Catull. 2; 3; Ov. *Am.* 2,6; Plin. *Nat.* 10,117; Stat. *Silv.* 2,4; Mart. 14,73; Hier. Bal. *Carm.* 84 1-2. Indorum... proles... volucres qui vincis Eoum] *cf.* Ov. *Am.* 2,6,1; 2,6,20 2. solamen dominae] *cf.* Catull. 2,1; 2,7; 2,10 solamen dominae, volucres qui vincis Eoum] *cf.* Stat. *Silv.* 2,4,1; 2,4,24-25 3. Indorum volucres superas cunctas] *cf.* Hier. Bal. *Carm.* 84,7

1. psitace *cod.* 4. Spsitace *cod.*, S *del.* || pulcherrime *ead. m. corr. ex pulcherrime s. l.*

Carm. V

Gerion et taurus, leo cum sue, cerva, volucres,
anguis, equi, fructus, balteus, aula, canis.

Cf. Il. 8,362-369; 18,119; Od. 11,621-626; Hes. *Theog.* 287-332; Pind. *fr.* 169 Snell-Maehler; Eur. *Her.*, *praecipue* 359-435; Theocr. *Id.* 24,82; Apollod. *Bibl.* 2,5,1-12; Lucr. 5,22-44; Verg. *Aen.* 8,291-292; Hyg. *Fab.* 30; Sen. *Herc. f.*, *praecipue* 222-249; Athen. 12,512f; Q. Smyrn. 6,196-268; Serv. *Aen.* 8,299

2. baltheus *cod.*

Conforto della fanciulla, o Pappagallo, prole degli Indi,
conforto della padrona, che vinci le alate stirpi degli Eoi,
superi, così amabile, degli Indi gli uccelli tutti,
o pappagallo splendido, che di diritto tutta vinci
la prole degli Eoi, davvero sembri amabile sopra ogni cosa. 5

Gerione e il toro, il leone col cinghiale, la cerva, gli uccelli,
l'idra, le cavalle, i frutti, il balteo, le stalle, il cane.

Carm. VI

Et legimus flores inter vepreta latentes,
 et legimus gemmas horridiore plaga.
 Sentibus et duris flos et rosa lenis oritur,
 in loco inaccesso gemma superba latet.

1. legimus flores] *cf.* Verg. *Ecl.* 3,92; Ov. *Met.* 4,315; 5,554 || vepreta] *cf.* Colum. 4,32,1; Pallad. 1,42,3; Boccaccius *Egl.* 1,126 || latentes] *cf.* Hor. *Ars* 437; Ov. *Met.* 8,325 2. legimus gemmas] *cf.* Prop. 1,14,12 3. sentibus... duris] *cf.* Colum. 6,23,2 4. inaccesso] *cf.* Apul. *Met.* 4,28,3 || gemma superba latet] *cf.* Ven. Fort. *Carm.* 3,7,56

3. sentibus] *gentibus tacite Alziator*

Fol. 100r

Carm. VII

Omnibus ipsa patens virtus praeclosaque nulli,
 ferreque ad hanc dubitas desidiose gradum.
 Si tibi divitiae non sunt, discedere noli:
 contenta est nudo non minus illa homine.
 Ahi!

Ipsa sibi pretium virtus – quid inepte moraris? – 5
 accipit et tenues non minus illa viros.

Cf. *Anth. Pal.* 10,74; 10,76,3-8; 10,104 1. Omnibus... nulli] *cf.* Sen. *Ben.* 3,18,2 2. desidiose] *cf.* Lucr. 4,1136 3. Si tibi divitiae] *cf.* Ps.-Cato *Dist.* 4,16,2 4. contenta est] *cf.* Ov. *Her.* 17,127 || contenta... homine] *cf.* Sen. *Ben.* 3,18,2 || non minus illa] *cf.* Mart. 10,103,6 5. moraris] *cf.* Ov. *Fast.* 4,439 6. tenues... viros] *cf.* *CLE* 1414,6

5. *precium cod.*

E raccogliamo fiori nascosti tra i roveti,
e raccogliamo gemme in una plaga alquanto selvaggia.
Dalle dure spine nascono il fiore e la rosa delicata,
in luogo inaccessibile resta nascosta la gemma superba.

A tutti la virtù è naturalmente accessibile e preclusa a nessuno,
e tu esiti oziosamente a dirigere il passo verso di essa.

Se non hai ricchezze, non allontanarti dalla virtù:
essa è paga non meno di un uomo privo di mezzi.

Ahimè!

La virtù è gratificazione per se stessa – perché, sciocco, indugi? – 5
ed essa accoglie non meno gli uomini poveri.

Carm. VIII

Ex graeco Politiani. In Sabinum

Non salve nec ave Romane caetera dicens,
 sed mi occurrenti χαῖρε, Sabine, refers.
 Nec te delectat peregrinae gratia linguae,
 sed quod apud Graecos est quoque χαῖρε peri.
 Ergo salutanti pro Graecis Graeca rependam: 5
 si vis me χαίρειν χαῖρε Σαβίνε μάλα.

Cf. Lucil. *Sat.* 88-94; Cic. *Fin.* 1,9; Politian. *Carm.* 1 3. gratia linguae] *cf.* Ov. *Her.* 12,12 6. χαῖρε Σαβίνε μάλα] *cf.* Politian. *Carm.* 1,6

3. te *om.* Alziator 4. quod] quia Alziator

Fol. 100v

Carm. IX

Anno aetatis meae XVI
 In laudem Divae Virginis Mariae

Ἦ Βασίλισσα πόλων μῆτερ Βασιλῆος Ὀλύμπου,
 τίς δύναται τελέως φωνεῖν ἐγκώμια σεῖο;
 Τῆ γάρ παρθενία τοκετὸν ὃς ἐναντίος ἦην
 Χριστοτόκου γαστήρ δεσμοῖ δεσμοῖσι φίλοισι.

1. μῆτερ *correxi*: μήτηρ *cod.* Alziator || Ὀλύμπου *scripsi*: Ὀλίμπου *cod.* Alziator

Da un epigramma greco di Poliziano. Per Sabino

Pur dicendo in latino il resto, non *salve* né *ave*,
ma *chaire*, o Sabino, mi rispondi quando ti incontro.
E non ti alletta l'eleganza dell'esotica lingua,
ma il fatto che presso i greci *chaire*, addio, vale anche 'vai in ma-
lora!'.
Al tuo saluto, dunque, ricambierò il tuo greco col greco: 5
se vuoi augurarmi *chaire*, ti auguro senz'altro *chaire*, Sabino!

Composto nel mio XVI anno di età
In lode della Santa Vergine Maria

O Regina dei Cieli, madre del Signore dell'Olimpo,
chi può compiutamente innalzare le tue lodi?
Infatti, quel Figlio, che sarebbe antitetico alla verginità,
il seno della madre di Cristo lo custodisce in un legame d'amore.

Carm. X

Pro calcographo quodam
eodem tempore

Ὅστις χαλκόγραφον ζητῶν ἀνάκυπτε τὸν οἶκον
ὃς δύνатаι τελέως ἐν πᾶσιν πληροφορεῖσθαι.

Cf. *CIL* 12,5732; Mart. 1,2; 1,117; 13,3 1. χαλκόγραφον] cf. Iohann. Lascaris, *Epigr. Call. hymn.* 21,14

1. ἀνακύπτε *cod.* 2. πᾶσιν *cod.*

Carm. XI

Callari Sardiniae ex casu

Μῦς ποτε πειναίων ἐν δώματι ὄστρεον εὐρῶν
κόγχας ὀπλισθὲν ἤρχετο τρωξόμενος.
Ἄλλ' ἰχθὺς δάκνοντα νοῶν † εἰρ ἐξάπῳ † οἶκον
καὶ μὺς ἄν εἴσω κλείσατο τὴν κεφαλὴν.
Ὅτω μὺς ἄλλον τρώξων τρωχθεὶς πέλεν αὐτός·
ποιητὴν γὰρ ἄτει πολλακίς ἢ ἀπάτη.

5

Cf. *Anth. Pal.* 9,86; Franc. Turpus *Fab. Aesop.* 34; Leon. Vinciensis *Fav.* 35; Andr. Alciatus *Emblem.* 95 1. Μῦς ποτε] cf. *Batrach.* 9 || ἐν δώματι] cf. *Pind. Pyth.* 4,53

Callari ex Callarij *pr. m. eff.* 2. ὀπλισθὲν *coniec.*: ὀπλοσθεν *cod.*, ὀπλοσθεν *Alziator* 3. εἰρ ἐξάπῳ (ξ ex ιλ) *ut videtur*; *crucis adprosui* (*vox verbi* εἴργνυμι *vel* εἴργω *vel* οἴγνυμι *latere videtur*); *om. Alziator, lacuna statuta*; ἦρ' αἴψα τὸν οἶκον *huius editionis lector* 5. οὔτω] ὄτω *Alziator* || ἄλλον *ex* ἄλλὸν *ead. m.* 6. ἄτει *cod.* (cf. *fortasse* ἄτη, ης): ἄγει *Braccini, fortasse recte* (cf. *Pl. Grg.* 527a; *Hor. Epist.* 1,19,25) || ἀπάτη] *ead. m.* ἀπατή *eff.*

Per un calcografo,
stesso periodo

Chiunque tu sia che cerchi un calcografo, solleva lo sguardo verso
la bottega:
egli può pienamente soddisfarti in tutto.

Da un fatto capitato a Cagliari, in Sardegna

Una volta un topo affamato, avendo trovato in casa un'ostrica
rinserrata nelle valve, cominciò a rosicchiarla.

Ma il pesce sentendosi mordere... la sua casa
e rinchiuse dentro la testa del topo.

Così il topo per mangiare un altro finì mangiato egli stesso: 5
spesso infatti l'inganno punisce chi lo compie.

Fol. 101r

Carm. XII

In dispar coniugium

Siquando vario stupefacti turbine rerum
 tunc vere caecam credimus esse deam,
 siquando et rigido damnamus saecula vultu
 cum decus amittit publica cura suum,
 nunc opus et fas est veros expromere quaestus, 5
 iratos nobis nunc licet esse deos,
 nunc sperare licet nullo memorata sub aevo
 quae nec ferre potest nec feret ulla dies,
 nunc et priscorum figmentis credite vatuum
 nunc etiam capiat fabula quaeque fidem! 10
 Saecula prodigio signantur nostra recenti:
 nescio quid peius posteriora ferent,
 nescio sit censor magis an optandus aruspex
 corrigat ut mores prodigiumve piet.
 Hei mihi quam dispar cunctisque notabile cartis 15
 coniugium infausta nunc celebratur avi!

Fol. 101v

Ille quidem mendis non est superabilis ulli
 nec gigni toto turpior orbe potest.

1. vario... rerum] *cf.* Ov. *Met.* 7,614 || turbine rerum] *cf.* Stat. *Theb.* 3,251; *Silv.* 2,2,127; Claud. *In Ruf.* 1,260; 2,90; Domin. *Silvestri Epist.* 3,92; T. *Vesp. Strozzi Bors.* 5,178; Act. *Sincerus Part. Virg.* 1,195 3. damnamus saecula] *cf.* Basinius *Parm. Isott.* 3,6,96 7. memorata sub aevo] *cf.* Claud. *Paneg. Olybr. et Prob. cons.* 276 9. figmentis... vatuum] *cf.* Paul. Nol. *Carm.* 10,38; Albert. *Mussatus Epist.* 7,1; Politian. *Sylvae* 4,401 10. capiat fabula... fidem] *cf.* Mart. *Spect.* 5,2 17. superabilis ulli] *cf.* Ov. *Trist.* 5,8,27; Nald. *Naldius Volaterr.* 2,146; Franc. *Natalis Carm.* 69,129

8. ferre *om. Thermes* 11. signantur] dignantur *Alziator* 13. aruspex] *ead. m. p ex t eff.* 14. prodigiumve] prodigiumque *Thermes* 17. superabilis] superabile *Thermes*

Per un matrimonio sbilanciato

Se mai, attoniti per il mutevole turbinio degli eventi,
allora davvero crediamo che la fortuna sia cieca,
e se mai, con volto severo, i tempi condanniamo,
quando la vita pubblica perde il proprio decoro,
ora è doveroso e giusto emettere sinceri lamenti, 5
ora è lecito che irati siano con noi gli dei,
ora è lecito attendersi ciò che nessuna epoca ricorda,
ciò che nessun tempo può portare né porterà,
ora credete alle finzioni degli antichi vati,
ora qualunque storia assuma credibilità! 10
Da recente portento sono segnati i nostri tempi:
non so che cosa di peggio i tempi a venire porteranno,
non so se sia da scegliersi piuttosto un censore o un aruspice
perché castighi i costumi o espia il mostruoso evento.
Ahimè, che matrimonio impari e riprovevole in tutti gli annali 15
si celebra ora con infausto presagio!

Egli certo quanto a difetti da nessuno è superabile,
né nel mondo intero creatura più turpe può esser generata.

Dotibus illa tamen nulli est aequanda puellae
 quae Caralitani fama decusque soli est. 20
 Illa, puellares inter celeberrima turbas,
 cui dignum sacri nominis omen inest,
 huic formam Paphie tribuit gratumque colorem,
 additus est paeti luminis alter honos,
 concessit flavos illi Tritonia crines 25
 et par electro iussit habere decus.
 Nec vulgarem illi Charites tribuere decorem,
 ornarunt divae munere quaeque suo.
 Illam Pieridum sociam Charitumque putares
 et natam Paphie crederet esse suam; 30
 hanc propter vaccas pavisset pulcher Apollo
 verteret et vultus Iuppiter ipse suos.
 Huius ab octava lascivia surgere messe
 coeperat et dulces fingere nequitas;

20. Fama decusque soli] *cf.* Mart. 8,28,2; Nald. Naldius *Epigr.* 73,20; Hier. *Carbo Carm.* 30,36; Basil. Zanchius *Taber.* 1,4 21. puellare... turbas] *cf.* Prop. 3,2,10; Ov. *Met.* 5,393; 10,594; *Her.* 10,20; *Fast.* 4,433; 5,611; Paul. *Petric. Mart.* 4,435; *Paracl. Cornetanus Tarent.* 2,39 23-26. gratumque colorem... par electro... decus] *cf.* Ov. *Met.* 15,316; Bapt. *Mant. Calam.* 3,417 23-27. huic formam Paphie tribuit... Charites tribuere decorem] *cf.* *CLE* 995,5-6 24. paeti luminis] *cf.* *Priap.* 36,4; Ov. *Ars* 2,609 27. vulgarem... decorem] *cf.* Bapt. *Mant. Sylvae* 2,1,82; *Nicol.* 3,640 28. ornarunt divae munere quaeque suo] *cf.* *Catal.* 9,21-22 29. Pieridum sociam Charitumque putares] *cf.* XIII 21-22 30. Paphie] *cf.* *Ros. nasc.* 21; *Stat. Silv.* 3,4,82; *Repos. Conc.* 109; T. *Vesp. Strozzi Bors.* 2,355; *Erot.* 3,11,121; *Politian. Sylvae* 3,152 31. vaccas pavisset pulcher Apollo] *cf.* *Eur. Alc.* 1-9; *Apollod.* 3,10,4; *Tib.* 2,3,11; *Lygd.* 4,67; Ov. *Ars* 2,239; *Hyg. Fab.* 14 31. pulcher Apollo] *cf.* *Verg. Aen.* 3,119; *Avien. Arat.* 622; *Claud. Paneg. Hon. sext. cons.* 25 33. ab octava... messe] *cf.* *vv.* 37-38; 45-46 33-34. huius... fingere nequitas] *cf.* *CLE* 1166,3-4 (= *CIL* 6,18324, 3-4)

23. tribuit *ead. m. ex libuit em. in scribendo* 24. paeti] *pacti Thermes*

Per doti invece a nessuna fanciulla può esser accostata lei,
che è gloria e decoro della terra cagliaritana. 20
Ella, tra folle di fanciulle la più celebre,
cui è proprio un auspicio degno di un sacro nome,
a costei Venere ha elargito bellezza e amabile incarnato,
e si aggiunge per un occhio l'onore di uno sguardo obliquo;
a lei Minerva concesse biondi i capelli 25
e fece sì che avessero la bellezza dell'ambra.
Né le Cariti le offrirono una bellezza ordinaria,
le dee tutte la adornarono con un proprio dono.
Delle Pieridi e delle Grazie la riterresti compagna
e Venere la crederebbe sua figlia; 30
per lei il divino Apollo avrebbe pasciuto armenti,
e Giove stesso avrebbe mutato il suo volto.
Fin dagli otto anni la sensualità cominciava a sbocciare
e prendeva a intessere dolci astuzie;

Fol. 102r

haec primo aspectu iuvenem rapuisset amore 35
 et solis superos ureret igne deos.

At modo cum duplici lustris vix creverat annos

quatuor est tali tradita nupta uiro:
 est exanguis, iners larvaeque simillimus atrae 40
 quem non obscura cernere nocte velim,

aridus et rugis collum faciemque notatus,
 qualis in implumi vulture forma patet,
 rusticus et raris acceptus vultus amicis,
 infelix odium gignit ubique sui.

Accedit tamen his aetas odiosa propinquans 45
 plus quam ter lustris prima senecta tribus.

Non me bilis agit nulloque impellor amore,
 credite, nec questus ulla repulsa movet,
 sed peream matri placuit si parvulus infans
 natalive eius riserit ipse pater! 50

Fol. 102v

Hic tamen electus cui formosissima virgo
 nuberet et formam traderet illa suam.

Exitus hic ergo te, candida virgo, manebat:
 huicne paras nitidas pectine compta comas?

Quodne tuum crimen, quae tanti causa reatus 55
 adduxit celeres in tua damna deos?

36. superos... deos] *cf.* Fabric. Elphitheus Genesius *Eleg.* 1,38; Christoph. Landinus *Xandra* 1,3,48; 49-50; 1,23,12; Basinius Parm. *Isott.* 2,6,26 45. aetas odiosa] *cf.* Ter. *Hec.* 619 || propinquans] *cf.* Iohann. Aurel. Augurellus *Serm.* 1,2,72; Franc. Maurus *Franc.* 10,497 49. parvulus infans] *cf.* Maxim. *Eleg.* 1,219; *CLE* 1170,9 50. ipse pater] *cf.* *CLE* 1157,2; 1394,12; 1486,2 53. candida virgo] *cf.* Drac. *Orest.* 57; T. Vesp. *Strozzi Bors.* 2,58; Pontanus *Uran.* 4,290; 4,304 56. celeres in tua damna deos] *cf.* v. 224; Ov. *Her.* 1,96; *Met.* 2,119

37. cum *om.* *Thermes* 39. est] et *Alziator* 48. questus *cod. ex correct.* (*fort. ead. m.*): *quaestus cod. ante correct. Thermes* 54. huicne paras *scripsi*: huic ne paras *cod. Thermes* 55. quodne *Thermes*: quod ne *cod.* || quae *ead. m. ex quod eff.*

costei al primo sguardo avrebbe rapito in amore un giovane 35
e gli dei superni avrebbe infiammato del fuoco del sole.
Ma raggiunti appena i quattordici anni,
a un tale uomo è data in sposa:
è esangue, fiacco e quanto mai simile a fosco spettro,
che non vorrei scorgere nella notte oscura, 40
grinzoso e segnato da rughe nel collo e nel volto,
quale appare l'aspetto in implume avvoltoio,
rude, accetto il volto a pochi amici,
infelice suscita ovunque disprezzo di sé.
A ciò si aggiunge tuttavia quell'età odiosa, la prima vecchiaia, 45
che si avvicina a più di tre volte tre lustri.
Non mi muove lo sdegno, né sono spinto da amore alcuno,
credete, né alcun rifiuto induce i lamenti,
ma possa io morire se, piccolo neonato, egli piacque alla madre
o se il padre stesso rise il giorno della sua nascita! 50

Tuttavia questi è stato scelto perché una splendida fanciulla
lo sposasse e gli cedesse la sua grazia.
Questa sorte dunque, o candida fanciulla, ti attendeva:
per costui adorni le lucenti chiome acconciandole col pettine?
Quale tuo crimine, quale causa di tanta colpa 55
indusse gli dei celeri alla tua rovina?

Sed tibi nec crimen nec te rapit ira deorum,
 quos decuit formae damna movere tuae,
 sed sine mente pater larvis impulsus iniquis,
 quem non immerito torva Megaera premet, 60
 ille tibi exitium miserae luctumque paravit
 et laetus festos tractat initque choros.
 Exequias natae laeto quis praeparat ore?
 Quis luctum natae laetus in ore videt?
 Dic, odiose senex, tortor furiose puellae, 65
 prostrator fies sanguinis ipse tui?

Fol. 103r

Huicne locas monstro natam sperasque nepotes
 quem sibi nec vellet torva Medusa virum?
 Non secus Andromede monstro est obiecta marino,
 id tamen invitus vidit uterque parens; 70
 non secus indomita furiit Mezentius ira
 nec fuit in cives saevior ille suos
 iungere qui solitus viventi exangue cadaver,
 componens membris corpus utrimque suis.
 Sic miseros cives infanda morte necabat, 75
 tormentique novum nunc manet inde genus.

59. sine mente] *cf.* Lucr. 3,398; Verg. *Aen.* 5,56 || sine mente pater] *cf.* vv. 79; 221 60. torva Megaera premet] *cf.* Stat. *Theb.* 1,712-714; 4,636; Claud. *Rapt. Pros.* 3,387 67. sperasque nepotes] *cf.* Catull. 64,380 68. torva Medusa] *cf.* Apollod. 2,4,2-3; Ov. *Met.* 4,770-786; *Ars* 2,309 69. Andromede monstro est obiecta marino] *cf.* Apollod. 2,4,3; Ov. *Met.* 4,670-752; Hyg. *Fab.* 64 70. uterque parens] *cf.* Ov. *Am.* 1,3,10; *Her.* 6,62; *Ib.* 260; Mart. 1,116,4; *CLE* 1055,8; 1066,4; 1111,16; 1197,2; 2130,2 71-76. furiit Mezentius... tormentique novum... genus] *cf.* Verg. *Aen.* 7,648; 8,478-519; 10,742 73. exangue cadaver] *cf.* *Drac. Romul.* 9,44; Leon. de Datis *Epigr.* 4,1; Faust. *Perisaulus Triumph.* 3,176; Iacob. *Bonus Christ.* 17,65 75. miseros cives] *cf.* Verg. *Aen.* 2,42; 5,671; 11,119; Calp. *Sic. Ecl.* 1,83; Luc. 6,102 || infanda morte] *cf.* Verg. *Aen.* 10,673; Stat. *Theb.* 11,610

57. nec¹ *om.* *Thermes* 65. furiose *Thermes*: furiosae *cod.* 67. huicne locas *scripsi*: huic ne locas *cod.* *Alziator Thermes* || sperasque] speransque *Thermes* 69. Andromede] *Andromedae Alziator Thermes* 76. tormentique] tormentisque *Alziator Thermes* || nunc *om.* *Thermes*

Ma tu non hai colpa né ti travolge l'ira degli dei,
che sarebbe stato normale recassero danno alla tua bellezza,
bensì tuo padre, insensato, spinto da spettri ostili,
che non senza ragione la truce Megera opprimerà, 60
egli stesso per te, misera, supplizio e lutto dispose
e lieto conduce e principia le festive danze.
Chi prepara con volto lieto le esequie della figlia?
Chi lieto in volto vede il lutto della figlia?
Di', odioso vecchio, carnefice folle di una fanciulla, 65
ti farai tu stesso castigatore del tuo sangue?

A tal mostro dai in sposa la figlia e spero nipoti da lui
che la truce Medusa non avrebbe voluto per sé qual marito?
Non diversamente Andromeda fu esposta al mostro marino,
ma a questo assistette tuttavia l'uno e l'altro genitore di mal animo; 70
non diversamente infuriò Mezenzio con implacabile ira,
né fu più crudele verso i suoi concittadini egli
che era solito congiungere a un vivente un esangue cadavere,
unendo da ambo i lati le membra di entrambi i corpi.
Così i miseri concittadini con nefanda morte uccideva, 75
onde permane oggi nuovo genere di supplizio.

Non aliter virgo complecti iussa cadaver,
 supplicio infelix plectitur ista novo.
 Dic sine corde pater nocturnis percite larvis
 quem vix hellebori grande piaret onus, 80
 quid tantum tibi virgo mali miserabilis egit
 aut tibi quid tantum fecerat ille boni?

Fol. 103v

Num te carminibus num te exagitavit Erinny's?
 Num rapiunt mentem pharmaca saeva tuam
 anne parum visum est talis iactura puellae 85
 quae praematurō funere rapta iacet?
 Aeternum natae struis insanissime luctum
 et satius miseram tunc sepelisse fuit.
 Iam depone animos virgo miserabilis altos,
 sordeat et merito iam tua forma tibi, 90
 quae toties poteras iuvenes videre perustos,
 cum sis innumeris iure petita procis.
 Nunc post frustratos iuvenes frustraris et ipsa
 plusque nocet capiti tanta ruina tuo:
 turpis et ignotus tanto successit amori. 95
 Me tamen ante alios utraque damna movent.
 Accipe nunc vivum virgo miseranda sepulcrum
 atque dies dictus sit necis iste tuae.

79. sine corde] *cf.* Marian. Marcus Probus *Triumph.* 12 || sine corde pater] *cf.* vv. 59; 221 83-84. Num te carminibus... pharmaca saeva tuam] *cf.* Tib. 1,8,17-18 85. est talis iactura puellae] *cf.* Ov. *Am.* 2,11,35 86. praematurō funere rapta iacet] *cf.* CLE 1301,4 || rapta iacet] *cf.* CLE 397,1; 751,1; 1312,2; 1847,1; CIL 2,7,540 (= CLEBetica CO7,2) 92. innumeris... procis] *cf.* T. Vesp. Strozzi *Bors.* 5,451; Publ. Faust. Andrelinus *Amor.* 2,7,42 97. vivum... sepulcrum] *cf.* Paling. *Stell. Zod.* 10,695

80. vix] vis *Alziator* 81. tibi *om.* *Thermes* 83. Erinny's *correxi:* Erynnj *cod.* *Thermes* 91. videre *tacite Thermes:* ridere *cod.* 93. frustraris *scripsi:* frustaris *cod.*

Non diversamente alla vergine è ordinato di unirsi a un cadavere,
questa, infelice, è condannata a inusitato tormento.

Di', padre senza cuore, mosso da notturni spettri,
che a stento una gran quantità di elleboro purificherebbe, 80
quale grave offesa ti arrecò l'infelice vergine
o quale gran bene ti aveva fatto quegli?

Forse te con incantamenti, forse te una Erinni ha incalzato?

Forse filtri crudeli prendono la tua mente
o poca cosa è parsa tale rovinosa sorte della fanciulla, 85
che giace, ghermita da morte immatura?

Eterno lutto, o folle, prepari per tua figlia
e meglio sarebbe stato allora aver sepolto l'infelice.
Abbandona ormai, vergine miserevole, il tuo orgoglio 90
e perisca ormai inevitabilmente la tua bellezza,

tu che tante volte potevi vedere i giovani bruciare d'amore,
giacché da innumerevoli pretendenti sei a ragione ambita.
Ora, delusi i giovani, sei delusa tu stessa
e maggiormente nuoce alla tua vita sì grande sciagura:
un uomo turpe ed ignobile ha ottenuto tanto amore. 95

Me, tuttavia, più di altri l'una e l'altra minaccia colpisce.
Accogli ora, o vergine miseranda, il tuo sepolcro vivente
e questo sia detto il giorno della tua morte.

Fol. 104r

Haec tibi lux atro signetur iure lapillo,
 non est mortifera dignior ulla nota. 100
 Sic et tellurem rapitur vestalis ad imam
 inferaque illaeso corpore busta premit,
 sanguine adhuc vivo bustum sortita coactum.
 Illa tamen turpi crimine facta rea est.
 Sed tu qua culpa vel quo compulsa reatu 105
 supplicium renovas nunc miseranda vetus?
 Tam turpem mea virgo sinu complexa fovebis
 rugosisque genis oscula blanda ferēs.
 Huicne potes primae florem libare iuventae?
 Huncne tuum pateris corpus adire virum? 110
 Tam duro rugis poteris dare brachia collo
 quale senescentis vulturis esse solet?
 Hasne manus tangis atque hoc tibi pectus adhaeret?
 Heus! Ubi mollities pectoris illa tui?

Fol. 104v

Reice rugosam faciem cui tristis ab ore 115
 exit odor qualem ferre nec ipse potest.
 Quid frustra annosos artus miseramque senectam
 sollicitas? Parcus sanguinis ille sui est.
 Nil illi praeter tussim rixasque relictum,
 nil illi blandum nil iuvenile manet. 120
 Ergo ille impurus tam mollia pectora tanget
 et tam praeclaras turpis habebit opes,

99. atro signetur... lapillo] *cf.* Pers. 2,1 *et schol.*; Mart. 9,52,4-5; Sidon. Apoll. *Carm.* 14,3-5 101-104. tellurem rapitur vestalis... crimine facta rea est] *cf.* Dion. Halic. 2,67; Liv. 8,15; 22,57; Plin. *Epist.* 4,11 103. sanguine... vivo] *cf.* Luc. 6,554; Stat. *Theb.* 5,162; Claud. *Goth.* 257 108. oscula blanda] *cf.* Ov. *Am.* 2,6,56; Claud. *Goth.* 619; Drac. *Romul.* 6,47; Maxim. *Eleg.* 2,14 114. Heus!... illa tui?] *cf.* Ov. *Am.* 3,8,18

102. inferaque] *inferamque Thermes* 106. suplicium *cod. Thermes* 109. huicne *scripsi*: huic ne *cod. Alziator Thermes* 110. huncne *scripsi*: hunc ne *cod. Alziator*, nunc ne *Thermes* 113. hasne *scripsi*: has ne *cod. Alziator Thermes* 114. mollicies *cod. Thermes*

Questo giorno sia a buon diritto segnato per te con nera pietruzza:
nessun giorno è più degno di un segno di lutto. 100

Così anche la vestale è trascinata nel profondo della terra
e in inferi tumuli giace col corpo integro
per aver avuto in sorte un sepolcro forzato, col sangue ancor pulsante.
Ella, tuttavia, di un turpe crimine si è resa colpevole.

Ma tu da qual colpa o da qual crimine costretta 105
rinnovi ora, misera, l'antico supplizio?

Un uomo tanto turpe, o mia fanciulla, scalderei stringendolo al petto
e a guance rugose darai teneri baci.

Puoi a costui sacrificare il fiore della prima giovinezza?
Tal uomo tolleri forse che al tuo corpo si accosti? 110

Potrai cinger con le braccia un collo tanto indurito dalle rughe,
quale suole essere quello di un vecchio avvoltoio?

Queste mani sfiori e questo petto a te si stringe?

Ahimè! Dove è la tenerezza del tuo petto?

Respingi il volto rugoso, dalla cui bocca 115
fuoriesce un orrido fetore quale egli stesso non può sopportare.

Perché invano le annose membra e l'infelice vecchiezza
stimoli? È a corto di forze.

Niente gli è rimasto se non tosse e alterchi,
niente gli resta di gradevole, niente di giovanile. 120

Egli dunque, impuro, toccherà sì delicato petto
e, immondo, godrà di sì eccezionale tesoro

- foedabitque tuam faciem nudasque papillas
 et iunget femori rusticus ille femur,
 nec turpare genas nec eburnea colla timebit 125
 tangere et indigno figere dente notas.
 Hoc licet et fas est, patientur tale parentes,
 hoc patitur tanto crimine laesus amans.
 Si pater erravit vitio deceptus iniquo,
 si quoque consensu noxia facta parens, 130
 si quoque consensu noxia facta parens, 130
- Fol. 105r
- at tu Thersites teneram ducture puellam
 debueras formae conscius esse tuae
 et populi voces praeformidare loquacis
 qui par tam magnae non eris invidiae.
 Hei mihi quam durum versat mortalia fatum! 135
 At nimium vili condicione sumus.
 Saepius hoc toto contingere vidimus orbe,
 pulchrior ut turpi sit sociata viro.
 Sic Cereris proles nulli cessura sorori,
 non recte Stygio traditur illa duci 140
 et similis thalamus summo celebratur Olympo
 et par cum terris numina crimen habent.

128. laesus amans] *cf.* Berard. *Rota Eleg.* 2,5,50 131. Thersites] *cf.* *Il.* 2,212-277 *et schol.* *Il.* 2,212; Pherec. *FGrH* 3 F 123; Lyc. 999-1001 *et schol.*; Apollod. *Epit.* 5,1; Ov. *Pont.* 3,9,9-10; 4,13,15; *Il. Lat.* 136-137; Q. Smyrn. 1,718-781; *schol. in Soph. Phil.* 445 134. qui par... invidiae] *cf.* Mart. 1,12,10 135. Hei mihi] *cf.* Drac. *Laud. Dei* 3,592; Petrarca *Afr.* 2,261; 6,243; 6,655; *Buc.* 1,11; 10,387 || versat mortalia] *cf.* Hier. Bal. *Carm.* 225i,1 139. Cereris proles] *cf.* Colum. 10,269; Claud. *Rapt. Pros.* 2,36 || nulli cessura sorori] *cf.* Ov. *Met.* 6,207 139-140. Cereris proles... Stygio traditur illa duci] *cf.* Apollod. 1,5,1-3; Diod. Sic. 5,4-5; Ov. *Met.* 5,341-571; *Fast.* 4,417-620; Hyg. *Fab.* 146 140. Stygio... duci] *cf.* Sen. *Herc. O.* 560; Bapt. Mant. *Nicol.* 2,399

123. foedabitque] que *ex quae ead. m. eff.* 124. iunget] iungit *Alziator* 133. praeformidare] *d in ras.* 140. stigio *cod. Thermes* 141. similis] simile *Thermes* || Olimpo *cod. Thermes*

e contaminerà il tuo viso e i tuoi seni nudi
e quel rude unirà le sue cosce alle tue,
né avrà timore di insozzare le tue guance né il candido collo 125
sfiorare e lasciarvi segni col dente indegno.
Questo è lecito e concesso, questo sopporteranno i genitori,
questo sopporta chi t'ama, leso da tanto misfatto.
Se il padre ha sbagliato, ingannato da iniqua colpa,
se anche la madre con l'assenso si è resa colpevole, 130

ma tu, Tersite, che ti accingi a sposare la tenera fanciulla,
avresti dovuto essere conscio del tuo aspetto
e temere per tempo le chiacchiere del popolo ciarliero,
tu che non sarai pari a tanta malevolenza.
Ahimè, che fato impietoso travaglia le cose mortali! 135
Ma in troppo vil condizione ci troviamo.
Tropo spesso questo abbiám visto accadere in tutto l'orbe,
che una bella sia unita a turpe uomo.
Così la prole di Cerere, che mai sarà inferiore a nessuna sorella,
ingiustamente è consegnata al re degli inferi 140
e un simile connubio si celebra nel sommo Olimpo
e i numi hanno colpa analoga a quanto accade sulla terra.

Est Iunone satus cui servit torrida Lemnos
 torquet et Aetnei fumida saxa soli:
 hoc non divorum fuerat deformior ullus 145
 quem sua nec genitum mater amare potest.

Fol. 105v

Illum operi natum facies habitusque docebant,
 aegrum praeterea traxerat ille pedem,
 quem pater ut vidit summo deiecit Olympo
 et vetuit divum prorsus adesse choris. 150

Huic commissa fuit fabrilis cura tabernae
 cuderet ut summo tela trisulca Iovi.
 Ille tamen Venerem duxit claudusque faberque:
 pulchrior in caelo nulla puella fuit.

Vix erat orta mari nec adhuc emerserat undis 155
 nec madidas undis compserat illa comas,
 Lemnius ecce pater turpis, fornace relictas,
 claudicat et divae basia prima rapit.

Ah quoties gremio Martem complexa decorum,
 quem merito vili praetulit illa viro, 160
 risit inaequales plantas habitumque mariti
 qualem non aequis cruribus ille dabat!

143-172. Est Iunone satus... nunc habet ista meam] *cf. Il.* 18,382-383; *Od.* 8,266-366; *Hes. Theog.* 945-946 145. deformior] *cf. Germ. Arat.* 120; *Il. Lat.* 126 146-149. nec genitum mater amare potest... deiecit Olympo] *cf. Il.* 1,590-594; 18,394-405 150. divum... choris] *cf. Pontanus Tumul.* 1,17,9; *Bapt. Mant. Parth. ter.* 317; *Nebul.* 242 151. commissa... cura] *cf. CLE* 1338,7; 1410,4 152. cuderet ut summo tela trisulca Iovi] *cf. Ov. Am.* 2,5,52; *Claud. Paneg. Hon. tert. cons. praef.* 14 155. orta mari] *cf. v.* 236 155-156. orta mari... madidas... comas] *cf. Ov. Ars* 3,224; *Her.* 14,30; 15,213; 16,24; *Pont.* 4,1,30; *Mart.* 3,65,8; 14,50,2 157. Lemnius... pater] *cf. Verg. Aen.* 8,454 || fornace relictas] *cf. Claud. Rapt. Pros.* 2,174 158. basia... rapit] *cf. Anton. Panhormita Herm.* 1,35,2; 2,30,13; *Pontanus Parthen.* 1,15,5 159. gremio Martem complexa decorum] *cf. Lucr.* 1,31-37; *Pontanus Tumul.* 2,57,13

147. habitusque] habitumque *Thermes* 151. tabernae] tabernas *Thermes* 152. Iovi] Iovis *Thermes* 155. undis *Thermes*: undj *cod.*

Vi è il figlio di Giunone, cui la torrida Lemno è soggetta,
e le fumose rocce del suolo etneo scaglia:
di questi nessuno degli dei più deforme era stato, 145
lui che neppure sua madre può amare qual propria creatura.

Il volto e l'aspetto lo rivelavano nato alla fatica,
un piede offeso inoltre trascinava,
lui che il padre, appena lo vide, scagliò dalle vette dell'Olimpo
e gli vietò di accostarsi affatto ai cori degli dei. 150
A costui fu affidata la cura di un'officina di fabbro
perché dardi tridenti forgiasse per il sommo Giove.
Egli tuttavia, zoppo e fabbro, sposò Venere:
non vi era giovane dea in cielo più bella.
Appena era nata dal mare e ancor non era emersa dalle onde 155
né aveva acconciato ella le chiome bagnate dalle acque,
quand'ecco il deforme dio di Lemno, lasciata la fornace,
zoppica e alla dea carpisce i primi baci.
Ah quante volte, stretto al seno il bel Marte,
che a ragione preferì ella al vile marito, 160
derise i piedi impari e l'aspetto dello sposo,
quale egli aveva per via delle gambe ineguali!

Fol. 106r

Risit et atranti faciem carbone notatam
 et varices densos insipidumque caput
 diva Paphi cui paret Eryx, litat ipse Cithaeron, 165
 cuius et in nutu sunt Amathuntis opes.
 Non fuit ex divis melius cui nubere posses
 virque foret forma dignior ille tua?
 Qui fuit in caelo thalami tam disparis auctor
 exemplum nobis attulit ille malum. 170
 Abfuit ergo dolens thalamis Cytherea pudendis:
 “Fortunam” – dixit – “nunc habet ista meam”.
 Abfuit et taedas quae curat Iuno iugales
 perpetuoque suam iure negavit opem.
 Et puduit tales Hymenaeum cernere pompas 175
 “Et fient nutu non” – ait – “ista meo”.
 Non blandae Charites adsunt, non grata Voluptas,
 praecipue Eventum constat abesse Bonum.

Fol. 106v

Non flammavit Amor facibus nec spicula torsit
 aurea sed tantum plumbea tela dedit. 180
 Desuper obscaenas praetervolitare volucres
 cernimus et maestae triste queruntur aves;
 et ferale canens delapsa e culmine bubo
 foedavit rostro sacra pudenda suo.

165. diva Paphi] *cf.* Mart. 9,90,13; Claud. *Rapt. Pros.* 2,155 171. thalamis...
 pudendis] *cf.* Sen. *Oed.* 260 173. taedas quae curat Iuno iugales] *cf.* Hor.
Carm. 3,4,59 175. Hymenaeum] Sen. *Med.* 110-112; Serv. *Aen.* 4,127; *Suda*
 θ 41 177. blandae Charites] *cf.* Pontanus *Hendec.* 1,24,13; 1,24,22 || Volup-
 tas] *cf.* Cic. *Nat. deor.* 2,61 178. Eventum... Bonum] *cf.* Varr. *Rust.* 1,1,6;
 Plin. *Nat.* 34,77 179-180. Amor... plumbea tela dedit] *cf.* Ov. *Met.* 1,466-
 474 180. aurea... tela] *cf.* *Ciris* 160 181. obscaenas... volucres] *cf.* Verg.
Aen. 3,262; 12,876 || praetervolitare] *cf.* Phaedr. *Fab. App.* 31,1 183. ferale...
 bubo] *cf.* Verg. *Aen.* 4,462; Ov. *Ib.* 221

165. Erix *cod. Thermes* || Cithaeron *cod. Thermes* 171. pudendis] *pudendas*
Thermes 175. Hymeneum *cod.*, Himeneum *Thermes* 179. torsit] *tortis*
Thermes 182. queruntur] *querunt Thermes*

Rise del volto segnato dal nero carbone
e delle tante varici e dell'insulsaggine
la dea di Pafo alla quale obbedisce l'Erice, sacrifica il Citerone stesso, 165
e da cui dipendono le ricchezze di Amatunte.

Non vi era tra gli dei di meglio da poter sposare,
uno che fosse un marito più degno della tua bellezza?

Chi fu fautore in cielo di nozze tanto impari
diede a noi il malo esempio. 170

Si astenne dunque dolente da queste nozze vergognose la Citerea
e disse: "La mia sorte ha ora costei".

Si astenne anche Giunone, che alle faci nuziali sovrintende,
e in perpetuo di diritto la sua protezione negò.

E arrossì Imeneo a scorgere simile corteo nuziale 175
e disse: "Non accadrà questo col mio assenso".

Non le graziose Cariti son presenti, non la gradita Voluttà
e più di tutto è chiaro che il Destino propizio fu assente.

Non arse Amore con le sue faci né dardi vibrò
d'oro, ma solo lanciò frecce di piombo. 180

In alto infausti volatili volar qua e là
scorgiamo e mesti uccelli si lamentano tristemente;
e un gufo, slanciatosi giù dall'alto mentre canta un lugubre canto,
ha violato col suo rostro gli indecenti riti.

- Et corvi densi cornixque a parte sinistra
garrula quam sequitur graculus omen habent. 185
- Non temere totum cinxerunt nubila caelum,
nescio quid maestum nuntiat ipse dies,
ingratique diu ceciderunt aethere nimbi
et lachrimas nobis praedocet ipse polus. 190
- Rebus et iratus tenebras induxit Apollo,
nobiscum merito Iuppiter ipse dolet;
non iubar exoritur neque nos Aurora salutat,
tanquam pro nato sit dolor iste suo.
- Fol. 107r
- Non hac labentis fuerat pars maestior anni 195
nec minor ex anno creditur isse dies.
- Undarum rector pulsatas extulit undas
constat et iratum navibus esse fretum.
- Non misero nautae Geminos fulgere Laconas
credimus et votis astra benigna piis; 200
- tantum ingrata Helene micat et subcinctus Orion,
Pleiades, Hyades Oleniumque pecus.
- Inde et nubiferae vexant vada salsa procellae
et Boreas rigido flamine cuncta quatit.

193-194. neque nos Aurora salutat... dolor iste suo] *cf.* Ov. *Met.* 13,576-622, *praecipue* 578-579; *Am.* 3,9,1 197. Undarum rector] *cf.* *Anth. Lat.* 718,1 || pulsatas... undas] *cf.* *Dirae* 48 || extulit undas] *cf.* Verg. *Georg.* 4,352; *Aen.* 3,215 198. iratum... fretum] *cf.* M. Anton. Aldegatus *Eleg.* 42,8; Maff. *Veg. Carm.* 2,58 199. Geminos... Laconas] *cf.* Claud. *Paneg. Hon. quart. cons.* 206 || Laconas] *cf.* Mart. 9,3,11; Sil. 6,345 201. Helene micat] *cf.* Plin. *Nat.* 2,101 202. Oleniumque pecus] *cf.* Ov. *Her.* 18,188; *Fast.* 5,113; Manil. 5,130; Plin. *Nat.* 4,13 204. Boreas... quatit] *cf.* Petron. 123,196; Avien. *Arat.* 1587

186. gracculus *cod. Thermes* 188. nuntiat *cod. Thermes* 189. ceciderunt *ta-cite Thermes*: cecidunt *cod.* || nymbi *cod. Thermes* 190. lachrymas *cod.*, lacry-mas *Thermes* 191. iratus] iratu *Thermes* 193. iubar] Jbar *Thermes* 195. mestior *cod. Thermes* 202. Hyades] Hyadas *Thermes*

E corvi numerosi e una cornacchia garrula proveniente da sinistra, 185
e un gracchio che la segue, sono forieri di un triste presagio.

Non a caso le nubi il cielo tutto cinsero,
un non so che di triste il giorno stesso annunzia
e sgradite tempeste a lungo caddero dall'etere
e lacrime prefigura per noi il cielo stesso. 190

Anche Apollo, sdegnato per i fatti, portò le tenebre,
Giove stesso a ragione con noi si duole;
non sorge il Sole né ci saluta Aurora,
come questo dolore fosse per suo figlio.

Non vi era stato momento dell'anno corrente più mesto di questo 195
né si ritiene che dell'anno sia trascorso un giorno peggiore.

Il dio delle acque sollevò e sospinse le onde
ed è chiaro che il pelago contro le navi è irato.

Per il misero navigante non crediamo rifulcano i Gemelli spartani
e gli astri propizi per le devote offerte; 200

soltanto riluce Elena ostile e Orione cinto di nubi,
le Pleiadi, le Iadi e il gregge olenio.

Quindi le tempeste foriere di nubi agitano le saline distese del mare
e Borea tutte le squassa con il suo freddo soffio.

Nimirum nostros caelestia corpora quaestus 205
 sensere et luctus cuncta dedere notam.
 Hoc quis crediderat quisve haec speraverat ante?
 Quis tam iunxisset disparitate pares?
 Nunc atris nitidi corvis iungantur olores,
 Cecropio addatur garrula pica choro 210

Fol. 107v

cumque aquilis timidae poterunt habitare columbae,
 cumque lupis agni cum canibusque lepus.
 At tu, quicumque es, hymenaei disparis auctor,
 tot mala qui turpi conciliavit arte,
 in se cunctorum modo qui convicia vertit, 215
 cui iure iratos credimus esse deos,
 ultrices spera Furias Nemesinque severam
 quae sede posita vindicat una mora:
 illa iuventutem laesam taedasque pudendas
 et videt et nostras audiet aequa preces. 220
 Tu, sine corde senex tantum scelus ause libenter,
 saevitia in natam notus ubique parens,
 in te vulnificis armabor saevus iambis
 et ducam celeres in tua damna deos
 et caput invisum superis damnabitur Orco 225
 dirarumque meo carmine notus eris.

209-212. atris... corvis... canibusque lepus] *cf.* Ov. *Fast.* 2,85-90 209. atris nitidi corvis iungantur olores] *cf.* Catull. 108,5; Manil. 5,366; Mart. 1,53,7-8 210. Cecropio... choro] *cf.* Apollod. 3,14,8; Ov. *Met.* 6,419-674; Mart. 1,53,9-10; Nonn. Panop. *Dion.* 12,75-77 || garrula pica] *cf.* Eug. Tolet. *Carm.* 49,1 211-212. cumque aquilis... columbae cumque lupis agni] *cf.* Ov. *Ars* 1,117-118; 2,363-364; Phaedr. 1,1 213. At tu, quicumque es] *cf.* Hor. *Epod.* 15,17; Ov. *Rem.* 371; Auson. *Parent. Praef.* 15; AE 1983,324,19; CLE 403,1; 1286,4 221. sine corde senex] *cf.* vv. 59; 79 223. vulnificis... iambis] *cf.* Hor. *Epist.* 1,19,25; Ov. *Ib.* 53-54; Rut. Namat. 1,603 224. celeres in tua damna deos] *cf.* v. 56 225. caput invisum superis damnabitur Orco] *cf.* Verg. *Aen.* 4,699; Sen. *Herc. f.* 920

207. quisve] quive *Thermes* 210. Caecropio *cod. Thermes* 211. poterunt] poterint *Thermes* 213. es *correxi coll.* Ov. *Rem.* 371, Auson. *Parent. Praef.* 15: est *cod. Thermes* || hymenei *cod. Thermes*

Certo i corpi celesti avvertirono i nostri lamenti
e tutti manifestarono segni di lutto. 205

Chi lo avrebbe creduto o chi lo avrebbe sperato prima?

Chi avrebbe potuto unire dei pari tanto dissimili?

Ora ad atri corvi si uniscano candidi cigni,
la garrula gazza si aggiunga al coro cecropio 210

e con le aquile timide colombe potranno abitare

e con i lupi gli agnelli e con i cani la lepre.

Ma tu, chiunque sia, fautore di un matrimonio impari,

che tanti mali con ignobile arte ha disposto,

che volge su se soltanto gli insulti di tutti, 215

contro il quale di diritto sdegnati crediamo siano gli dei,

attendi le Furie vendicatrici e la Nemese impietosa

che, seduta stante, vendica in un sol momento:

ella la giovinezza offesa e le fiaccole nuziali ignominiose

vede e ascolterà, giusta, le nostre preci. 220

Tu, vecchio senza cuore, che di buon grado hai osato tanto misfatto,

genitore noto ovunque per la ferocia verso la figlia,

contro di te fiero mi armerò di giambi ferali

e celeri indurrò gli dei alla tua rovina

e il tuo capo invisibile agli dei superni sarà condannato all'Orco 225

e sarai segnato dai miei versi di maledizioni.

Fol.108r

In male sana parens, si te quoque criminis huius
 pars habet et natae tu quoque busta paras,
 cum consorte tori miseram patiare senectam,
 sint inopes anni deficientque Lares! 230

At tibi cui decoris munus natura negavit
 sed pensat coniunx dedecus ipsa tuum:
 si Iunonigenae par est tua forma marito,
 nec tibi Thersites se putet esse parem,
 si Venus est coniunx coleret quam Cypria tellus 235
 et qualis visa est cum fuit orta mari,
 non deerit et Mavors, si me non omnia fallunt,
 qui tam coniugii disparis ultor erit.

228. busta paras] *cf.* Avian. *Fab.* 36a,2 233. Iunonigenae] *cf.* Ov. *Met.* 4,173 235-237. si Venus est coniunx... non deerit et Mavors] *cf.* v. 159; Lucr. 1,31-40 236. orta mari] *cf.* v. 155

228. natae *om.* *Thermes* 232. dedecus] *c ex d ead. m. eff.* 233. par *ead. m. ex pars, s del.*

O madre follemente insensata, se in questo misfatto anche tu
hai parte e anche tu per la figlia prepari il sepolcro,
sopporta col compagno di talamo un'infelice vecchiezza,
siano miseri i tuoi anni e ti abbandonino i Lari! 230
Ma per te, cui natura negò il dono della bellezza,
la sposa stessa paga la tua deformità:
se il tuo aspetto è pari a quello dello sposo figlio di Giunone,
e neppur Tersite si crederebbe a te pari,
se la sposa è una Venere che la Cipria terra avrebbe onorato 235
e quale apparve quando emerse dal mare,
non mancherà anche Marte, se non mi trae in errore ogni indizio,
che vendicator si farà di un matrimonio tanto impari.

Fol. 109r

Carm. XIII

In laudem Violantis Camerasiae
 musicae perfectissimae Alguerensis

Ichnusa hesperis nota est et in Hellade Lesbos
 utraque de Musis insula clara suis.
 Haec te multiplici celebratam carmine Sappho
 protulit, illius tu Violanti decus.
 Pieridum mulcens mortalia pectora dono 5
 in decus o generis nata puella tui,
 non citharae tactus vario nec tibia cantu
 te latet aut hilari naulia grata sono
 et petis organio superum penetralia bombo,
 cognita sunt digitis et polychorda tuis. 10
 Non sic Lesbiaco defluxit carmen ab ore,
 pollice nec tetigit dulcius illa lyram.

Cf. Anth. Pal. 9,506; 9,571,7-8; Auson. *Epigr.* 35; *Epist.* 6; 8; Petr. *Bembus Carm.* 12,25-27 1. Ichnusa] *cf. Sil.* 12,358 || Lesbos] *cf. Verg. Georg.* 2,90; Hor. *Epist.* 1,11,1; Luc. 8,108; 8,131; 8,139; 8,640 5. mulcens... pectora] *cf. Lucr.* 5,1317; *Verg. Aen.* 1,153; 1,197; *Ov. Her.* 18,27; *Stat. Ach.* 1,182; *Val. Fl.* 1,643; *Petrarca Afr.* 9,303; *Carm.* 29,1; Cambius Bonit. *Epist.* 5; Thom. Chaul. *Parth.* 1,49; 10,125; Pontanus *Lyra* 8,3-4; 11,28; 15,20; *Erid.* 1,33,25 6. decus... generis] *cf. Sil.* 8,227; Auson. *Parent.* 14,1; Basinius Parm. *Isott.* 1,6,35; Ludov. Lazarellus *Deor. imag.* 1,190; Mich. Marullus Tarchan. *Epigr.* 3,37,19 7. citharae... tibia] *cf. Hier. Bal. Carm.* 4,175; Bapt. Mant. *Parth. pr.* 2,1025 7-12. citharae... naulia... lyram] *cf. Ov. Ars* 3,319-327 8. hilari... sono] Franc. M. Molsa *Varia* 13,146 || naulia] *cf. Ov. Ars* 3,327; Paling. *Stell. Zod.* 7,823; Petr. *Bembus Carm.* 12,27; Politian. *Miscell.* 14 9. superum penetralia] *cf. Stat. Theb.* 3,581 11. Lesbiaco] *cf. Iohann. M. Philelphus Amyris* 3,716; Iohann. Aurel. Augurellus *Carm.* 1,5,11-12 12. pollice... tetigit... lyram] *cf. Ov. Ars* 2,494

1. Ichnusa *tacite Giacomelli*: Inhuusa *cod.* 3. in carmine *cod.*, in *del. ab ead. m.* 5. mulcens *Giacomelli*: mulcaens *cod.* 7. cytharae *cod.* || cantu] u *ex correct.* 8. naulia] *sed cf. Ov. Ars* 3,327 nablia, nanlia *Giacomelli* 9. organio] *an organico?* 10. poli chorda *cod.*, poly chorda *em. fort. al. m.* 12. pollice *tacite Giacomelli*: pollicis *cod.*

In lode di Violante Camerasia,
provetta musica algherese

Ichnusa è nota in occidente e Lesbo nell'Ellade
e l'una e l'altra isola è illustre per le sue muse.
Lesbo ha generato te Saffo, cantata in svariati versi,
tu, o Violante, sei la bellezza della Sardegna.
Dilettando gli animi mortali col dono delle Pieridi, 5
o fanciulla nata a decoro della tua stirpe,
non il tocco della cetra nè la tibia dai variegati toni
ti è ignota o la naulia amabile dal gioso suono,
e ti volgi alle riposte dimore degli dei col mormorio dell'organo
e gli strumenti policordi sono familiari alle tue dita. 10
Non così il canto fluì dalla bocca di Saffo,
né più dolcemente sfiorò ella col pollice la lira.

Quidquid enim varia Musarum includitur arte
 ingenio praestas unica virgo tuo.
 Si nunc et veteres aude<s> conferre puellas 15
 nam cum doctrina nulla pudica fuit.
 Illa suum nunquam potuit flexisse Phaonem,
 detinet haec plectro carminibusque deos;
 nam tantum Sarda Violantide Lesbia Sappho
 quantum est Sardoia Lesbia terra minor. 20
 Τίς ταύτη δεκάτη ἢ Πιερίς ἢ τετάρτη
 ἔστι Χάρις καθότι εἰ ἐτέραις μετέχει;

15. veteres... puellas] *cf.* Ov. *Ars* 3,107; T. Vesp. Strozzi *Erot.* 5,2,145 16. pudica fuit] *cf.* Ov. *Ars* 1,744 16-17. pudica fuit... Phaonem] *cf.* Ov. *Her.* 15; Mart. 10,35,15-18 19. Lesbia Sappho] *cf.* Ov. *Trist.* 2,365; Auson. *Epigr.* 35,1; Maff. *Veg. Carm. App.* 2,10; Phil. Bonaccursius *Epigr.* 2,135,6; Ugol. *Verinus Flam.* 1,4,53 21-22. δεκάτη ἢ Πιερίς ἢ τετάρτη ἔστι Χάρις] *cf.* XII 29; *Anth. Pal.* 16,283,1-2 Πιερίς... Χάρις... μετέχει] *cf.* Auson. *Epist.* 6,1

13. arte] *e ex i eff. pr. m.* 15. si tacite *Giacomelli*: Ii *cod.* || audes *correx*i: aude *cod. Giacomelli* 21. ταύτη *scripsi*: ταύτη *cod.* || ἢ τετάρτη] κε τεταρτη *Giacomelli* 22. ἔστι] *i ex correct.* || εἰ ἐτέραις] ἀστεραις *Giacomelli*, (α) δ'ἐτέραις *Alziator* || μετέχει] μετεκει *Giacomelli*

In qualsiasi cosa infatti attenga alla variegata arte delle Muse
tu eccelli, straordinaria fanciulla, col tuo talento.

Se vuoi ora anche accostarla alle fanciulle d'un tempo, 15
nessuna fu infatti pudica e sapiente.

Quella mai potè piegare il suo Faone,
questa col plettro e coi canti avvince gli dei.

Infatti tanto la lesbia Saffo è inferiore alla sarda Violante
quanto la lesbia terra è più piccola della sarda. 20

Chi è dunque costei, la decima Musa o la quarta Carite,
poiché si accompagna ora alle une ora alle altre?